

AZ ÓKORTUDOMÁNYI TÁRSASÁG 48. ALKALOMMAL MEGRENDEZETT
ÁBEL JENŐ ORSZÁGOS LATINVERSENYÉNEK DÖNTŐ FORDULÓJA

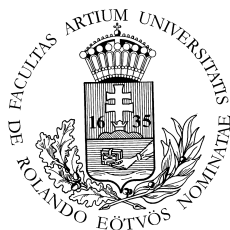
A *minores* kategória tétele

(2012. április 21. 12-16^h)

Földműves vagy varázsló?

A régi rómaiak a földműveseket tartották államuk legderekabb polgárainak, a hagyományos római értékek letéteményeseinek. A sikeres földművesnek azonban nemcsak megbecsülés, hanem irigység is lehetett az osztályrésze, főleg ha rabszolgasorból küzdötte fel magát a polgárok közé. Vajon történetünk hőse hogyan vágja ki magát egy ilyen helyzetből?

Gaius Furius Cresimus libertus, qui parvum admodum agellum colebat, fructus largos ex illo¹ percipiebat, vicini autem ex amplis agris vix satis² metebant. Invidebant ergo Furio et vituperabant illum tamquam³ veneficum, qui fruges alienas⁴ arte magica ad se pellicit. Denique etiam apud iudices illum accusaverunt. Furius, ut damnationem evitaret, cepit tale consilium⁵. Die iudicii, cum populus convenisset, ille⁶ omne instrumentum rusticum suum⁷ in forum portavit: adduxit boves saturos et familiam⁸ validam, advexit⁹ ferramenta egregia, graves ligones, vomeres ponderosos. Postea dixit: „Haec sunt veneficia¹⁰ mea, Quirites: his enim atque multo labore et sudore agrum meum tam prospere¹¹ colo.” Itaque iudices Furium absolverunt et diligentiam illius laudaverunt.



¹ *ex illo*: az *agellus*ra vonatkozik

² *satis* – „eleget”

³ *tamquam* – „mint”

⁴ *alienus* 3 – „másnak a” (valamije)

⁵ *consilium capere* – „tervet kovácsol”

⁶ *ille*: Furiusra vonatkozik

⁷ a *rusticum* és a *suum* egyaránt az *instrumentum*ra vonatkozik, nem a *forum*ra!

⁸ *familia*, *-ae f.* – „rabszolgasereg”

⁹ *advexit*: lásd *adveho* 3

¹⁰ *veneficium*, *-i n.* – „varázslat”

¹¹ *prospere* – „sikeresen”